



HYERES SERIES 2019

24 au 26 Mai 2019 – May 24 to 26, 2019

Avis de course Classes Monotypes	Notice of Race One-design Classes
<p>Autorité organisatrice :</p> <p>Les HYERES SERIES MONOTYPES sont organisées par l'International Yacht Club de Hyères (I.Y.C.H) Cette régata se déroulera en rade de Hyères les 24,25 et 26 mai 2019.</p> <p>Les inscriptions seront finalisées le jeudi 23 mai 2019 au siège du club de 10 h à 18 h</p>	<p>Organizing Authority:</p> <p>The ONE-DESIGN HYERES SERIES are organized by the International Yacht Club de Hyères (I.Y.C.H.). The regatta will take place in the Bay of Hyères the 24th, 25th and 26th of May 2019.</p> <p>Registrations will be finalized on Thursday the 23rd of May 2019 at the club head office from 10:00 to 18:00.</p>
<p>1. Règles :</p> <p>La régata est régie par :</p> <ul style="list-style-type: none">- Les règles telles que définies dans les Règles de Course à la Voile en vigueur- Les règles de classes et les règles de jauge concernées- Les prescriptions nationales et les règlements fédéraux FFV- Les Instructions de Course des Hyères Séries	<p>1. Rules:</p> <p>In case on Protest, only the french version is available.</p> <p>The regatta will be governed by:</p> <ul style="list-style-type: none">- The rules in force as defined in the World Sailing Racing Rules of Sailing- The concerned class and gauge rules- The national prescriptions and federal regulations from Fédération Française de Voile (FFV)- The Hyères Series Race Instructions
<p>2. Publicité :</p> <p>En application de la Régulation 20 de la World Sailing (Code de Publicité), telle que modifiée par le règlement de publicité de La F.F. Voile, les bateaux peuvent être tenus de porter la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice.</p>	<p>2. Advertisement:</p> <p>As defined by Regulation 20 of the World Sailing (Advertising Code) and modified by the FFV advertisement rule, boats may be required to wear the advertising chosen and provided by the organizing authority.</p>
<p>3. Admissibilité et inscriptions :</p> <p>3.1 Cette régata est ouverte à toutes les classes monotypes comprenant 5 bateaux au minimum confirmant leur inscription pour <u>le Jeudi 23 Mai 2019 à 18 H 00 au plus tard.</u></p>	<p>3. Eligibility and registration</p> <p>3.1 The regatta is open to all one-design classes having at least 5 boats confirming their registration on <u>Thursday, May 23, 2019 at 18:00 at the latest.</u></p>



<p>Une classe qui ne réunit pas au minimum 5 bateaux pourra ne pas être admise à courir. Pour ce faire, l'organisateur contactera ladite classe avec l'accord de la FF Voile et lui fera connaître sa décision. Les bateaux francisés devront disposer de l'armement de sécurité prévu pour la zone de navigation « basique » de la Division 240.</p> <p>Les bateaux non francisés devront être en règle avec leur législation nationale en vigueur.</p>	<p>A class that does not bring together at least 5 boats will not be allowed to race. The organizer will contact the class with the agreement of the FFV and will let it know his decision. Frenchified boats must have the security equipment for "basic" navigation zone as required by Division 240.</p> <p>Foreign boats must be in compliance with their national sailing authority rules in force.</p>
<p>3.2 Les participants devront présenter :</p> <ul style="list-style-type: none">- une licence « <u>compétition</u> » valide attestant la présentation préalable d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition- ou une licence club FFV mention « ADHESION » ou « PRATIQUE » accompagnée d'un certificat médical de non contre-indication à la voile en compétition datant de moins d'un an- une autorisation parentale pour les mineurs- si nécessaire une autorisation du port de publicité- un certificat de jauge ou de conformité- une assurance du bateau	<p>3.2 The participants will have to present:</p> <ul style="list-style-type: none">- a valid "<u>competition</u>" license certifying prior presentation of a medical certificate of no contraindication to the practice of sailing in competition.- or an FFV club license with « ADHESION » or « PRATIQUE » mention together with a medical certificate of no contraindication to the practice of sailing in competition less than one year old.- a parental authorization for minors- an authorization to wear advertisement if required- the Class gauge or conformity certificate- the boat insurance certificate
<p>Les concurrents étrangers (chaque membre de l'équipage) ne possédant pas de licence FF Voile devront présenter au moment de leur inscription :</p> <ul style="list-style-type: none">- un justificatif de leur appartenance à une Autorité Nationale membre de la World Sailing.- le certificat de jauge ou de conformité- un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale- de 2 millions d'Euros Dans le cas contraire, et conformément aux prescriptions de la FF Voile, chaque équipier se doit de prendre une licence FF Voile annuelle, ou demande d'être rattaché au contrat fédéral FF Voile pour l'épreuve au tarif en vigueur en 2019.- un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an (rédigé en français ou en anglais)- une autorisation parentale pour les mineurs- une assurance du bateau	<p>The foreign competitors (each member of the crew) who do not have an FFV license will have to present at the time of registration:</p> <ul style="list-style-type: none">- a proof of their membership of a National Authority member of World Sailing- the class gauge or conformity certificate- a valid proof of liability insurance with minimum cover of 2 million Euros. Otherwise, and in accordance with the requirements of FFV, each team member must either purchase an annual FFV license, or request to be attached to the federal contract of FFV for the event at the rate in force for 2019.- a medical certificate of no contraindication to the practice of sailing in competition of less than one year old (written in French or English).- a parental authorization for minors- the boat insurance certificate
<p>3.3 Moyen de communication et Matériel obligatoire :</p>	<p>3.3 Means of communication and mandatory equipment:</p>



<p>Chaque bateau devra être équipé d'une VHF en état de fonctionnement.</p> <p>Chaque skipper signera au moment de l'inscription un document attestant de la conformité du matériel obligatoire embarqué à son bord.</p>	<p>Each boat must be equipped with a VHF under working order.</p> <p>Each skipper will sign at the time of registration a document certifying the conformity of the mandatory equipment on board.</p>
<p>3.4 Nombre d'équipiers :</p> <p>Lors de l'inscription du bateau à la compétition, le skipper ou le chef de bord confirme la constitution de son équipage et doit préciser le nombre d'équipiers embarqués, skipper ou chef de bord compris.</p> <p>Pour toutes les classes, pendant toute la durée de la compétition (de la 1ere course courue jusqu'à la dernière) le nombre d'équipiers embarqués, skipper ou chef de bord compris, ne peut pas être modifié sauf après instruction et décision du jury, suite à une demande justifiée par des circonstances exceptionnelles.</p>	<p>3.4 Number of crew members:</p> <p>At the time of registration of the boat to the event, the skipper confirms the composition of the crew and must specify the number of crew members on board including himself.</p> <p>For all classes, during the full duration of the competition (from the first race until the last one), the number of crew members including the skipper cannot be changed except after instruction and decision of the jury, following a request justified by exceptional circumstances.</p>
<p>4. Droits à payer :</p> <p>4.1 Le montant de la participation est de 180 Euros</p> <p>Cela inclut les manutentions de mise à l'eau et de sortie, les droits de stationnement portuaire pendant l'épreuve.</p> <p>Participation aux animations : 30 euros par équipier (pot d'accueil, petits déjeuners, soirée des équipages, apéritif de clôture)</p> <p><u>Remboursement</u> : En cas de désistement, les concurrents ne seront remboursés qu'en cas de force majeure, après décision de l'autorité organisatrice qui pourra exiger un certificat médical.</p>	<p>4. Fees:</p> <p>4.1 The participation fee is 180 Euros</p> <p>This fee includes handling for launching the boat in the water, lifting it out of the water and port parking rights during the event.</p> <p>Participation to the animations: 30 euros per crew member (welcome drink, breakfasts, evening crews, closing cocktail)</p> <p><u>Refund</u>: In case of withdrawal, competitors will only be refunded in case of force majeure, after the decision of the organizing authority which may require a medical certificate.</p>
<p>4.2 Les inscriptions s'effectuent en ligne sur le site du club www.iych.fr</p> <p>4.3 Modes de paiement :</p> <ul style="list-style-type: none">- en ligne sur le site du IYCH.- par chèque bancaire à l'ordre du IYCH.- par chèque ou espèces lors de la confirmation d'inscription.	<p>4.2 Registrations are made online on the Club's website www.iych.fr</p> <p>4.3 Payment methods:</p> <ul style="list-style-type: none">- Online on the IYCH website- by bank check to the order of IYCH- by check or cash during registration confirmation
<p>5. Programme (*)</p>	<p>5. Program (*)</p>

**Confirmation des inscriptions :**

Les inscriptions seront confirmées sur place au siège du club, avenue du docteur Robin 83400 Hyères, le :

Jeudi 23 mai 2019 - 10h00 à 18h00

Registration confirmation:

Registrations will have to be confirmed on site at the Club headquarters avenue du docteur Robin, 83400 Hyères, on:

Thursday May 23rd, 2019 - 10:00 to 18:00

Jeudi 23 mai 2019

10h/18h Confirmation des inscriptions au siège du club
Grutage des bateaux

Thursday Mai 23, 2019

10:00/18:00 Registration confirmation at the club headquarters
Handling of the boats

Vendredi 24 mai 2019

09h00 Accueil des compétiteurs au siège du club
11h30 Briefing Skippers
13h00 1^{er} signal d'avertissement
19h00 Happy Hour

Friday Mai 24, 2019

09:00 Welcome of competitors at the club headquarters
11:30 Skippers briefing
13:00 1st warning signal
19:00 Happy Hour

Samedi 25 mai 2019

08h00 Petit déjeuner devant le siège du club
09h00 Briefing Skippers devant le siège du club
11h00 1^{er} signal d'avertissement.
19h00 Soirée des équipages

Saturday Mai 25, 2019

08:00 Breakfast in front of the club headquarters
09:00 Skippers briefing in front of the club headquarters
11:00 1st warning signal
19:00 Crew evening party

Dimanche 26 mai 2019

08h00 Petit déjeuner devant le siège du club
09h00 Briefing Skippers devant le siège du club
11h00 1^{er} signal d'avertissement.
15h00 Dernier signal possible d'avertissement
A la fin des courses Grutages
Remise des prix et cocktail

Sunday May 26, 2019

08:00 Breakfast in front of the club headquarters
09:00 Skippers briefing in front of the club headquarters
11:00 1st warning signal
15:00 Last possible warning signal
Handling of the boats after the end of the races
Award ceremony and cocktail

* sous réserve de modifications

* subject to change

6. Jauge :

6.1 Les prises de mesures se feront à la Base

6. Gauge measurements:

6.1 Measurements will be taken at the "Base Nautique"



Nautique si besoin. 6.2 Chaque équipier devra se présenter à la pesée, muni d'une pièce d'identité 6.3 Chaque bateau devra être identifiable par son numéro de voile et sa lettre de nationalité comme indiqués sur sa demande d'inscription et acceptée par le Jaugeur.	if needed 6.2 Each team member will have to go to the weigh-in with an ID 6.3 Each boat must be identified by its sail number and national letter as indicated on its registration application and accepted by the Measurer.
--	--

7. Instructions de courses : Seront remises après validation de l'inscription le jeudi 23 mai 2019 et le vendredi 24 mai 2019.	7. Races instructions: Will be provided after validation of the registration on Thursday May 23, 2019 and Friday May 24, 2019.
8. Zone de course : Les courses se dérouleront en rade de Hyères.	8. Racing area: Races will take place in the bay of Hyères
9. Courses : Les parcours sont de type construits (bananes) et/ou côtiers.	9. Races: Courses are of built type (bananas) and/or coastal.
10. Classement : L'épreuve est validée à partir de 1 course courue validée. (a) Quand moins de 3 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans les courses. (b) Quand 3 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score.	10. Ranking: The event will be validated from 1 valid race run. (a) When less than 3 races have been validated, the score of a boat in his class will be the total of her scores in the races (b) When 3 or more races have been validated, the score of a boat in his class will be the total of her scores in all races by removing her worst score
10.1 Le mode de classement utilisé est le système de points à Minima, conformément à l'annexe A 4 des RCV. 10.2 L'épreuve est validée à partir de 1 course courue validée. Le classement est effectué sur le nombre de courses validées à l'exclusion de la moins favorable sauf si 3 courses validées seulement ont été courues, auquel cas le classement est établi sur ces 3 courses.	10.1 The ranking method used is the low point system in accordance with appendix A.4 of the Racing Rules of Sailing 2017-2020. 10.2 The event is validated starting from 1 race run. The ranking is based on the validated races excluding the worst except if only 3 races have been validated, in that case the ranking is based on the 3 races.



11. Place de port et grutage :

11.1 Les voiliers définitivement inscrits aux Hyères Séries seront grutés le jeudi 23 mai. Ils seront accueillis gratuitement dans le port Saint Pierre à partir **du 23 Mai jusqu'au 26 Mai**. Pendant la régata, les bateaux ne sont pas autorisés à être sortis de l'eau, sauf autorisation du Comité de Course.

11.2 Une mise à l'eau et une sortie de l'eau sont incluses dans les frais d'inscription

11. Harbor places and boat handling:

The boats definitely registered to the Hyères Series will be handled on Thursday, May 23rd. They will be welcomed free of charge in Saint Pierre harbor from May 23rd to May 26th. During the regatta, the boats are not allowed to be taken out of the water, except being authorized by the Race Committee.

11.2 One launch in the water and one lift out of the water are included in the registration fee.

12. Limitation de sortie de l'eau :

Les bateaux ne doivent pas être sortis de l'eau pendant la régata sauf sous réserve et selon les termes d'une autorisation écrite préalable du comité de course.

12. Limitation of boat handling:

The boats must not be taken out of the water during the regatta except under the terms of prior written authorization of the race committee.

13. Communications Radio :

Excepté en cas d'urgence, un bateau ne doit ni effectuer de transmission radio pendant qu'il est en course, ni recevoir de communications radio qui ne soient pas recevable par tous les bateaux. Cette restriction s'applique également aux téléphones portables.

13. Radio communication:

Except in case of emergency, a boat must neither make radio transmissions while racing, nor receive radio communications that are not receivable by all boats. This restriction applies also to mobile phones

14. Prix :

Les premiers seront récompensés par l'Association de classe et/ou le IYCH.

14. Awards:

Winners will be rewarded by their Class Association and/or the IYCH.

15. Décharge de responsabilité :

Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques. La décision de participer à une course, ou de rester en course, relève de leur propre responsabilité. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.

Le chef de bord est le responsable de l'équipage en mer. Son nom est précisé dans la liste d'équipage, remise au plus tard le vendredi 24 Mai 2019 à 11 heures.

15. Disclaimer of liability:

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. The decision to race, or stay in the race, is their own responsibility. The organizing authority will not accept any liability for material damage, injury or death within the frame of the regatta before, during and after the regatta.

The skipper is responsible for the crew at sea. His name is specified in the crew list, submitted no later than Friday, May 24, 2019 at 11:00.

Rappel de la loi française :

French Law reminder:



« Le chef de bord est capitaine de navire au sens du droit maritime. Il en a l'entière responsabilité ainsi que de son équipage. Il s'assure que le navire et tous les équipements requis sont en bon état, que l'équipage a la connaissance et l'aptitude nécessaires pour en assumer la manœuvre et l'utilisation. Il lui appartient de ne pas prendre le départ ou de gagner un abri au cas où les circonstances seraient de nature à mettre en danger son navire et son équipage. »

"The skipper is a ship captain in the sense of maritime law. He is fully responsible for his ship and his crew. He ensures that the ship and all the required equipment are in good condition and that the crew has the knowledge and skill to handle and operate it. It is up to him not to take the start of the race or to gain a shelter in case circumstances would be likely to endanger his ship and his crew."

15. Assurance :

Chaque bateau participant doit détenir une assurance valide en responsabilité civile

15. Insurance:

Each participating boat must hold a valid third-party liability insurance

16. Droit de nom et d'image :

En participant aux Hyères Séries les compétiteurs acceptent de fait que l'autorité organisatrice (IYCH) puisse utiliser et montrer des images, photos ou films les représentant pendant l'épreuve, sans qu'ils puissent se prévaloir d'une quelconque compensation.

16. Right of name and image:

By participating in the Hyères Series, competitors agree that the organizing authority (IYCH) may use and display images, photos or films representing them during the event, without being able to claim any compensation.

17. Informations :

International Yacht Club de Hyères

Avenue du Docteur Robin
83400 HYERES Port

Tél. : 33 (0)4 94 57 00 07
Mobile : 33 (0)6 80 23 66 42
Mail : contact@iych.fr

Site : www.iych.fr

17. Information:



NOTICE OF RACE

Appendix A SB20 Class Rule modification

The Class Rules of the SB20 Class shall be amended as follows:

1. Clause C.5.1 is deleted entirely and replaced with the following clause
2. The following safety equipment shall be carried at all times:
 - 2 paddles of combined minimum weight not less than 1 kg.
 - 1 first aid kit
 - A floating tow line of minimum diameter 8mm and minimum length 30m.
Aramid fibre lines may not be used
 - VHF radio
 - Sharp knife located in cockpit
 - Basic tools (Leatherman.)

Annexe A SB20 Modification des Règles de Classe

Les Règles de Classe SB20 sont modifiées comme suit :

1. Règle C.5.1 est supprimée et remplacée par la règle suivante
2. L'équipement de sécurité suivant doit se trouver à bord
 - 2 pagaies d'un poids combiné minimum de 1 kg
 - 1 trousse de premiers secours
 - Un bout de remorquage flottant de 8mm de diamètre minimum et de longueur 30m de longueur minimum. Ce bout ne peut pas être en fibre aramide.
 - Une radio VHF
 - Un couteau aiguisé dans le cockpit, à portée de main
 - Outils de base (Leatherman)